

トーマスのJAPAN見聞録

vol.8

トーマス・アーノット プロフィール



23歳、イギリス出身、1年間神戸大学に留学経験あり、バーミンガム大学物理学部卒。
好きなもの：大阪、ケーキ、鍋料理、スラムダンク
趣味：買い物、テニス
嫌いなもの：日本の夏

Japan's "just right" spring is slowly getting hotter and hotter. Back in February, a friend of mine told me that Hong Kongers often go to Japan in the summer to escape the unbearable heat and humidity, because it's cooler than in Hong Kong. Considering I always feel like I'm being boiled alive during Japan's summer this was a rather strange thing to hear!

I read Japanese manga, watch movies and television fairly often. I think this is fairly normal among my Japanese-speaking friends. However, Japanese people are often very surprised to hear this. Is it really so strange that I do things which are perfectly normal for Japanese people? I often wonder what exactly people think I do with my time. Of course, from time to time I do miss the television shows and news that I grew up with. But, since now I live in Japan, isn't it obvious that I would watch Japanese television and read Japanese books. Occasionally it seems that some people think that "non-Japanese people must be different from us" no matter what.

One of my friends once suggested "I think Japan is used to non-Japanese people, but they haven't realized that non-Japanese people also get used to Japan". I think there is a certain amount of truth to this. Many non-Japanese people live in Japan for long periods. People like this are not just short-term tourists. I live here, I eat the food and I watch the television. I even have a Japanese pension. When I walk into a store, I expect the same greeting any Japanese person would get. If I don't understand, let's work something out, but if I am never treated like a normal person, I will never be able to become one. If you travelled to, say, Italy, how would you feel if you were always greeted in Japanese, and people were hesitant to serve you food you might not like? If people always acted amazed when you ate the local food, or stared at you in shock when you spoke even a few words of the Italian, how would you feel? Sometimes living in Japan feels like this.

I realize that this is a well-intentioned effort to help, not deliberate malice. However, assuming that all people who don't appear to be Japanese have to be treated a different way is very alienating. Rather than think of some "special way" to handle non-Japanese people, is it not much better just to start out exactly how you would with anyone else? I think the problem is simply that without the experience of living as a minority there isn't really any way to notice this. For this reason I ask is that people consider this perspective.

今は、ちょうど過ごしやすい春の気候ですが、これからだんだん暑くなってきますね。今年の2月、香港人の友だちが「香港人は、香港の夏の蒸し暑さがすごくきついで、比較的涼しい日本に行く人が多い」と言っていました。日本の夏の蒸し暑さに、ずっと茹でられ続けているように感じる僕にとって、これはおかしくてたまらなかったです。

僕は日本に来てから、だいたい日本のテレビや映画を観たり、雑誌や本や漫画を日本語で読んだりしています。日本語ができる外国人の友だちの間では普通のことです。しかし、日本人の知り合いや友だちに言うと、相手にビックリされることが多いです。僕が普通の日本人とほぼ同じような生活をしていることが、そんなに不思議なのでしょうか。こういうことがあると、逆に「僕は一体どんな生活をしていると思われているんだろう」と思います。

確かに、子どもの時からずっと観ていたイギリスのテレビドラマなどがちょっと恋しくなりますが、僕は今日本に住んでいるから、日本のテレビや本を観たり読んだりするのが当たり前だと思っています。「外国人だから日本人と違うはず」と思っている人もいるようですが、それは違うと思います。

ある友だちが「日本人は外国人に慣れてるけど、逆に外国人も日本に慣れるということには気づいてない」という意見を言っていたのですが、これがかなり真実を言い当てているように思います。長期間日本に住んでいる、または永住する外国人がますます増えている中、外国人＝短期観光客ではなくなってきています。僕の場合も日本に住んでいるから、日本料理を食べて、日本のテレビを観ていますし、日本の年金制度にも入っているんですよ！

僕は、たとえば店に入るとき、「ハロー！」でなく、「いらっしゃいませ！」と挨拶されることを期待しています。もし、日本語が分からない人だった場合、後で挨拶しなせればいいわけで、初めて来日した人にも、普通の日本の挨拶をしてあげないと、慣れることなく、いつまでたっても来日したばかりの人のままになってしまいます。仮に、あなたが例えば、イタリアに長期滞在のために訪問されたとして、現地で、常に日本語で挨拶され、レストランの人は「日本人は多分食べられないから、イタリア料理を作らない方がいいかな」と考えたらどうでしょう。スパゲッティを食べると驚かれ、片言のイタリア語を少し話ただけで、相手がショックを受けて見つめられたりしたらいかがでしょう。私たちのように日本人に見えない人にとって、日本での生活は、ときどきこれに近い感じのときがあります。

もちろん意地悪をするつもりとは全く思いませんし、逆に、できるだけ優しく接するつもりなのだと思います。しかし、「日本人に見えない人は特別な扱いが必要」という考えは、相手に精神的な疎外感を与えてしまうと思います。「彼は外国人だからどうしよう」と考えるより、「とりあえず普通の日本人と同じように接してみよう」と考えてもらえればいいと思います。この問題は、実際に少数派としての生活を経験してみないとわかりにくいことだと思いますが、これを読んで、少数派の思いを知っていただければと思います。